

LA COSTA DEL RIF EN LA CARTOGRAFÍA MEDIEVAL

CARLOS GOZALBES CRAVIOTO

En los últimos siglos de la Edad Media se desarrolló un tipo de representación gráfica de la cartografía. Eran los portulanos, en los que se reflejaba por primera vez los contornos de las costas y la toponimia costera con una cierta correspondencia con la realidad.

Su aparición repentina en el siglo XIII es un misterio en el que todavía se discute si su origen es mallorquín, italiano o árabe. Al menos el antecedente más directo de los portulanos es la famosa Carta Rogeriana hecha por el ceutí Al Idrissi¹.

Podemos decir que esta cartografía es la fuente histórica que, aunque conocida, es la más olvidada y menos utilizada por los historiadores y arqueólogos. Creemos que un historiador debe utilizar el mayor número de fuentes históricas posibles, pero en el caso de la cartografía, presenta muchas dificultades para su estudio.

En este caso, voy a presentar el estudio de la cartografía medieval referente al Rif, marcando el límite cronológico alrededor del año 1500 y el geográfico entre Punta Negrí (en la Península de Tres Forcas), hasta Yebha o Punta Pescadores. Son

¹ Reproducida por KONRAD MULLER. *Mappae Arabica Arabische*. 1927. Weltum Lander Kartem II. Band. Stuttgart.



Anónimo del siglo XV. Biblioteca Nacional de París. Rcc 19926.

unos 170 kilómetros de costa, en la que se citan 8 topónimos, que corresponden dos a accidentes geográficos y seis a entidades de población. Hasta esas fechas, los planos, portulanos son únicos, están hechos a mano y su número apenas sobrepasa el centenar. Su localización es muy dispersa a lo largo de diversos archivos y bibliotecas del mundo. Por otro lado, las publicaciones en revistas o libros –salvo algunos rarísimos facsímiles–, lo hacen a una escala en donde no se pueden observar ni estudiar los topónimos. Todo esto imposibilita un estudio de conjunto.

Gracias a la concesión de una ayuda a la investigación, hace ya algunos años, pudimos encargar en algo más de medio centenar de archivos distintos, que un fotógrafo de cada uno de los lugares en donde se ubicaban los archivos, hiciese una reproducción de las costas del Sur de la Península y del Norte de Marruecos a una escala en donde se hiciera posible el estudio de los topónimos. Ello posibilitó una serie de trabajos referentes a Ceuta y a la costa Sur de la Península Ibérica, desde Tarifa, hasta más allá de Murcia².

² GOZALBES CRAVIOTO, Carlos. *Ceuta en los portulanos medievales*. Libro y CD Rom. Ceuta 1997; «La frontera oriental nazarí en los portulanos medievales». *Actas Congreso la Frontera Nazarí como sujeto*

La cartografía referente a la costa del Rif, nos señala algunos topónimos referentes a poblaciones en la Edad Media que en gran parte, han cambiado o bien desconocemos su localización con exactitud. Las fuentes textuales medievales nos dan otros topónimos cuyo nombre no coincide siempre con los portulanos y cuya localización es problemática, aunque un estudio de prospección en el que se intenten relacionar todo tipo de fuentes, textuales, cartográficas y arqueológicas, podría aportar un mejor conocimiento de la costa del Rif en la Edad Media³.

Si unimos esta documentación medieval, a la cartografía posterior (siglos XVI al XX) y a la documentación inédita que todavía existe en los archivos españoles, tenemos una buena base para que una prospección arqueológica alcance buenos resultados.

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: FETIS

Se situaba entre Alcudia (Igssasen en la Península de Tres Forcas) y Tarfoquirat (Cabo Quirates). Posiblemente también se corresponda con el puerto de Auktis, citado por al-Bekri. Entre el Cabo Tres Forcas y el Cabo Quirates, la costa forma amplias playas y no hay zonas rocosas. Quizás las ruinas que señaló Cesar Morán, a

histórico. (S. XIII-XVI). Almería, 1997. pp. 451-466; «La costa del Campo de Gibraltar en los portulanos medievales». *III Jornadas de Historia del Campo de Gibraltar*. Almoraima 13. Algeciras, 1995. pp. 163-173; «La frontera terrestre nazari en la cartografía medieval». *II Estudios de Frontera*. Alcalá, 1998, pp. 357-370; «La costa de Almería en los itinerarios de peregrinos y portulanos medievales». *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos*. XXXII, Madrid, 2000 pp. 119-141; «La costa granadina en la cartografía medieval». *Qalat* 1. Motril, 2001, pp. 115-129; «La frontera marítima del occidente malagueño en los documentos geográficos medievales cristianos». *IV Jornadas de Frontera. Historia, tradiciones y leyendas en la Frontera*. Alcalá, 2002, pp. 247-265; «Tarifa en la geografía medieval. Las Fuentes cartográficas (II)». *Aljaranda*. Tarifa, 2004, pp. 5-10.

³ Desde el punto de vista de la historia y de la arqueología medieval del fragmento de costa que estudiámos de una forma general, se puede consultar: SÁNCHEZ PÉREZ, Andrés: *Estudio sobre la ciudad de Nekor*. Manuscrito de la Biblioteca Nacional de Madrid; SÁNCHEZ PÉREZ, A.: *Datos históricos sobre ciudades rifeñas*. Tetuán, 1951. MONTALBAN, César Luis de: *Mapa arqueológico de la zona del protectorado de España en Marruecos*. Manuscrito de la Biblioteca Nacional; MORAN BARDON, César: «Antiguas poblaciones del Rif». *Archivos del Instituto de Estudios Africanos*. 10. Madrid, 1949; GOZALBES CRAVITO, Enrique: «Atlas Arqueológico del Rif». *Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán*. 1981; CRESSIER, P.: «Le développement urbain des côtes septentrionales du Maroc au Moyen Age: frontière intérieure et frontière extérieure». *Castrum*, 4 Madrid-Roma 1992, pp. 173-187; TAHIRI, Ahmed. «Proceso de urbanización del Rif. Situación actual y perspectivas de investigación (siglo VIII-X)». *I Congreso Internacional La ciudad en el Andalus y el Magreb*. Algeciras, 2002, pp. 37-47 y *Rif al-Magrib y al-Andalus*. Granada, 2007.

unos 4 kilómetros del Cabo Quirates hacia el Este y a 500 metros del mar y que le dio el nombre de Garem⁴, se correspondan con esta población. Hoy día, el topónimo de Garem, ha desaparecido y nos ha sido imposible su localización. Tambien es posible que se correspondiera con las importantes ruinas medievales que existieron en Punta Afrau⁵ y que hoy han desaparecido. Habría que poner en relación estas ruinas de Punta Afrau, con el lugar de Agta, pueblo situado sobre el borde del mar y en donde fue enterrado Dawd el Rondí, que murió en Tensaman⁶.

| Forma toponímica | Fecha | Autor-Nombre-Observaciones |
|------------------|-----------|---|
| Fetis | 1311-1321 | Vesconte. (La coloca en sitio distinto) |
| Fetis | 1327 | Carta anónima |
| Affis | c.1330 | Carta Magrebina |
| Fetis | 1339 | Angelino Dulcert |
| Fetix | 1375 | Abraham Cresques |
| Feti | 1384 | Atlas de Pinelli |
| Fetis | 1385 | Guillermo Soler |
| Fetix | 1422 | Giroldis |
| Fetis | 1421 | Francisco de Cesanis |
| Fais | 1424 | Hermanos Pizziagno |
| Fetis | 1430 | Anónimo de Parma |
| Fetis | c.1435 | Carta del Archivo de Meereskunde |
| Ferix | 1436 | AndreaBianco |
| Setil | 1455 | Bartolomé Pareto |
| Fetiss | 1476 | Andrea Benicasa |
| Fetis | S.XV | Tammar-Luxoro |
| Fetis | S.XV. | Pedro Rosell |
| Fueti? | 1500 | Juan de la Cosa |
| Fetis | 1507 | Ortiz Valero |

⁴ MORAN BARDEN, César: «Antiguas poblaciones del Rif». *Cuadernos del Instituto de Estudios Africanos*. Madrid, 1949.

⁵ MORANBARDON, César: O.c., p. 53

⁶ ABU UBAID AL BEKR: *Description de l'Afrique Septentrionale*. Trad. GUCKIN DE SLANE. Leidem, 1968, p. 184.



Bartolomé Pareto. 1455. Bib. Naz. Vittorio Emmanuel II de Roma.

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: TARFOQUIRAT

Se trata sin duda del Cabo (Tarf) Quirates, que mantiene hoy día su denominación.

| Forma topográfica | Fecha | Autor-Nombre-Observaciones |
|-------------------|-----------|----------------------------|
| Tarfoquirat | 1311-1321 | Vesconte |
| Tarfoquirato | 1327 | Carta Anónima |
| Tarfoqirat | c.1330 | Carta Magrebina |
| Tarfoqirat | 1351 | Atlas Mediceo |
| Tarfoquirat | 1375 | Abraham Cresques |
| Tarfocar | 1384 | Atlas de Pinelli |
| Cap de Quirat | 1385 | Guillermo Soler |
| Tarfoquirat | 1422 | Carta Meereskunde |
| Tarfocirat | 1422 | Francisco de Cesanis |
| Tarfocirat | 1422-1446 | Giroldis |

| Forma toponímica | Fecha | Autor-Nombre-Observaciones |
|-------------------------|--------------|-----------------------------------|
| Tarfoquirato | 1435 | Anónimo de Parma |
| Tarfozirat | 1436 | Andrea Bianco |
| Tarfograto | 1439 | Angelino Dulcert |
| Tarfoquito | 1455 | Bartolomé Pareto |
| Tarfoquirat | 1461-1490 | Andrea Benicasa |
| Tarfocirat | S. XV | Tammar-Luxoro |
| Tarfoquirat | S. XV | Pedro Rosell |
| Tarfoquirat | S. XV | Anónimo Italiano |

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: TARFOGARELO

Podría pensarse en que son el mismo topónimo si no fuera porque en algunos de los portulanos se repite, aunque en la mayoría, solo citan uno de los dos topónimos.

Por la grafía, sería lógico que Tarfogarelo fuese Garet, el Kert y se correspondiera con Punta Negrí y que Tarfoquirato fuese el cabo Quirates. Esto no se correspondería con el orden dado por muchos de los portulanos, aunque otros cambian el orden. Esto solo afectaría a la situación de Fetis, que al ser distinta su situación en los distintos portulanos, unos la ponen entre los dos cabos y otros al este de los dos. Sin embargo Fetis (Auktis en documentos posteriores), debió situarse claramente en la zona del Kert, en donde las fuentes medievales escritas, también nos citan alguna población. En el caso de Tarfogarelo, debe hacer referencia a un accidente costero (Tarf=cabo rocoso) y no a un lugar poblado.

| Forma toponímica | Fecha | Autor-Nombre-Observaciones |
|-------------------------|--------------|-----------------------------------|
| Tarfogarelo | 1318 | Pedro Vesconte |
| Tarfogarelo | 1327 | Carta Anónima |
| Tarfogale | 1375 | Abraham Cresques |
| Tarfogarelo | 1311-1321 | Pedro Vesconte |
| Tarfogarelo | 1385 | Guillermo Soler |
| Tarfoganorel | 1422-1446 | Giroldis |
| Tarfogarelo | 1435 | Anónimo de Parma |
| Tarfogare | 1436 | Andrea Bianco |
| Tarfoga | 1455 | Bartolomé Pareto |
| Tarfogarelo | 1468 | Gracioso Benicasa |

| Forma toponímica | Fecha | Autor-Nombre-Observaciones |
|------------------|-----------|----------------------------|
| Tarfogarello | 1461-1490 | Andrea Benicasa |
| Tarfogarelo | 1485 | Pedro Reinel |
| Tarfogarelo | S. XV | Pedro Rosell |

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: MONZEMAR

Su identificación con Alhucemas resulta evidente. Es citada prácticamente por todas las fuentes escritas medievales que hablan de la zona. Nace en principio como el puerto de medina Nakur⁷, topónimo este último que no es citado en los portulanos, porque estaba en el interior y además en los siglos XIII-XIV y XV, ya estaba al menos parcialmente abandonada. Llegó a ser la capital de todo el Rif, acuñando monedas a nombre de los últimos califas cordobeses⁸.

El núcleo urbano de AlMuzama, se situaba en una colina que se encontraba justo frente al Peñón de Alhucemas en donde posteriormente estuvo el Club Mediterráneo (hoy desaparecido). Todavía hoy, cerca de una moderna mezquita, pueden observarse algunos escasos restos de muros.

| Forma toponímica | Fecha | Autor-Nombre-Observaciones |
|------------------|-----------|----------------------------|
| Morcema | 1260-1270 | Carta Pisana |
| Mazama | 1318 | Pedro Vesconte |
| Mozema | 1311-1321 | Pedro Vesconte |
| Mozema | 1327 | Carta Anónima |

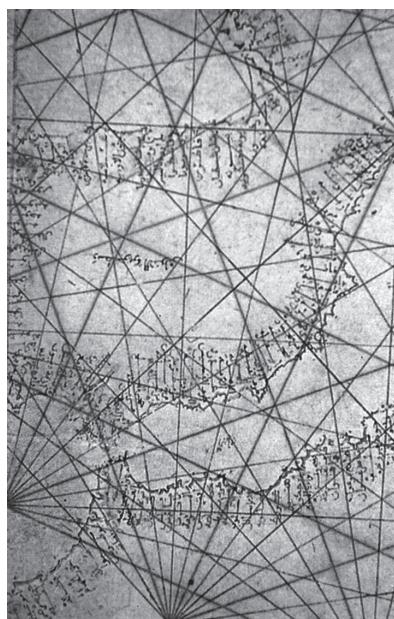
⁷ Sobre historia y arqueología de Nakur, además de la bibliografía citada en otras notas, véase JIMÉNEZ MENDOZA, M.: «Ciudades marroquíes del pasado». *Africa*. 12 Madrid, 1942, pp. 31-32; CAGIGAS, Isidro de las: *Dinastías menores del Magreb: los Banu Salih de Nakur*. Tetuán, 1951; REDMAN, L. Charles: «Survey and test excavation of six medieval sites in northern morocco». *Bulletin d'Archéologie Marocaine*. XV. 1983-1984 (Bades, pp. 332-339 y Nakur, pp. 339-346); GOZALBES BUSTO, Guillermo: «El reino de Nakur en la Edad Media». *Estudios sobre Marruecos en la Edad Media*. Granada 1985, pp. 27-69; ACIEN ALMANSA, M.; CRESSIER, P.; LARBI ERBAT; PICÓN, M.: «La cerámica a mano de Nakur (siglos IX-X). Producción beréber medieval». *Arqueología y Territorio Medieval*. 6. Jaén, 1999 pp. 45-70; SIRAJ, Ahmed. *L'Image de la Tingitane. L'historiographie arabe médiévale et l'antiquité nord-africaine*. Roma, 1995. Ibn Jaldún confunde Nakor con Mazamma, haciéndolos una sola ciudad.

⁸ SÁENZ DÍEZ, A.: «Acuñaciones califales en el Magreb». *I Jarique de Estudios Hispano-Arabes*. Zaragoza, 1983, p. 43.

| Forma toponímica | Fecha | Autor-Nombre-Observaciones |
|-------------------------|--------------|-----------------------------------|
| Al Muzama | C. 1330 | Carta Magrebina |
| Mozema | 1339 | Angelino Dulcert |
| Motzema | 1375 | Abraham Cresques |
| Molzemar | 1384 | Atlas de Pinelli |
| Morzema | 1385 | Guillermo Soler |
| Motçema | 1422 | Giroldis |
| Buzamor | 1424 | Hermanos Pizzigano |
| Motzema | C.1435 | Carta A. Meereskunde |
| Monzama | 1435 | Anónimo de Parma |
| Molzema | 1436 | Andrea Bianco |
| Matzma | 1439 | Gabriel Valseca |
| Mozema | 1455 | Bartolomé Pareto |
| Moncemar | 1468 | Gracioso Benicasa (Fund. March) |
| Motzema | 1476 | Andrea Benicasa |
| Monzemar | 1485 | Pedro Reinel |
| Monzemar | 1497 | Carta de Freducci |
| Mon...ema | 1492-1500 | Carta de Colón |
| Monçemar | 1500 | Carta de Juan de la Cosa |
| Molemar | S. XV | Tammar-Luxoro |
| Motzema | S. XV | Anónimo Italiano |
| Motzema | S.XV | Anonimo mallorquín de Lucerna |
| Buxemas | C.1502 | Ortiz Valero |

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: BUSENCOR

Hoy día el río Busicur nos localiza este topónimo al este de Alhucemas. Cerca de su desembocadura, se localiza hoy día una pequeña población medieval y una rábita de posible origen medieval.



Carta Magrebina siglo xv. Bib.Ambrosiana de Milán.

| Forma toponímica | Fecha | Autor-Nombre-Observaciones |
|------------------|-----------|----------------------------|
| Buçencor | 1318 | Pedro Vesconte |
| Buzentor | 1311-1320 | Pedro Vesconte |
| Bucançor | 1327 | Carta Anónima |
| Busencor | 1339 | Angelino Dulcert |
| Busencor | 1351 | Mediceo |
| Busensor | 1375 | Abraham Cresques |
| Buzanzor | 1384 | Atlas de Pinelli |
| Busencor | 1385 | Guillermo Soler |
| Buzentor | 1422 | Giroldis |
| Bucençor | 1435 | Anónimo de Parma |
| Buçentor | 1436 | A. Bianco |
| Busençor | 1468 | Gracioso Benicasa |
| Bucentor | 1476 | Andrea Benicasa |

| Forma toponímica | Fecha | Autor-Nombre-Observaciones |
|------------------|-------|--|
| De Buzentro | 1482 | Gracioso Benicasa |
| C. de Buzentor | 1500 | Juan de la Cosa |
| Bucencor | S.XV | Carta de Freducci |
| Bucencor | S. XV | Pedro Rosell |
| Buzencor | S. XV | Anónimo Italiano |
| Buzenfoz | S.XV | Carta de la colección del cardenal Richelieu |
| Buzentor | S.XV | Tammar-Luxoro |



Gracioso Benicasa. 1471. Biblioteca Apostólica Vaticana. Vat.Lat. 9016/4v..

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: BEDIS

Su identificación con Vélez es evidente. Es un topónimo que se incluye en casi todos los portulanos y tampoco falta su cita en todas las fuentes escritas.

Es el lugar del Rif occidental más estudiado arqueológicamente⁹. Además de algún fragmento de las murallas de la ciudad medieval, se aprecian varios restos de edificios defensivos y de sistemas de riego.

| Forma toponímica | Fecha | Autor-Nombre-Observaciones |
|-------------------------|--------------|-----------------------------------|
| Bedi | 1260-1270 | Carta Pisana |
| Bedis | 1318 | Pedro Vesconte |
| Bedis | 1311-1321 | Pedro Vesconte |
| Badis | 1327 | Carta Anónima |
| Badis | C.1330 | Carta Magrebina |
| Bedis | 1339 | Angelino Dulcert |
| Bedis | 1375 | Abraham Cresques |
| Bedis | 1384 | Atlas de Pinelli |
| Bedis | 1385 | Guillermo Soler |
| Bedis | 1422 | Carta de Meereskunde |
| Bedis | 1422-1446 | Giroldis |
| Bedis | 1435 | Anónimo de Parma |
| Bettis | 1436 | Andrea Bianco |
| Bedis | 1468 | Garc'ia Benicasa |
| Bettis | 1476 | Andrea Benicasa |
| Beliz | 1482 | García Benicasa |
| Bedis | 1485 | Pedro Reinel |
| Bedis | 1492-1500 | Carta de Colón |
| Bedis | 1499 | Carta de Freducci |
| Bedis | 1500 | Juan de la Cosa |
| Bedis | S.XV | Tammar-Luxoro |

⁹ COLIN, G. S.: «Badis». *Encyclopédie de l'Islam*. T. I. Leiden-París, 1960, p. 883; CRESSIER, P.; NAI-MA, M.; TOURI, A.: «Maroc saharien et Maroc méditerranéen au Moyen Age. Le cas des ports de Nûl Lanta et de Badis». *115 Congrès Nationale de la Société des Savants. V Colloque sur l'histoire et l'archéologie de l'Afrique du Nord*. París, 1990, pp. 349-407; CRESSIER, P.; EL BOUDJAY, A.; ERBATI, L.; SIRAJ, A.: «La forteresse du mont Haba Badis (Maroc): une rabita médiévale?». *Mil anos de fortificações na Península Ibérica e no Magreb (500-1500)*. Lisboa-Palmela, 2002, pp. 273-281; LOUKILI, Montaser: «Ruinas de la ciudad de Badis, entre las fuentes de la Historia y el reconocimiento de la arqueología». *Peñón de Vélez de la Gomera. Historia, Cultura y Sociedad en la España norteafricana*, 2008, pp. 10-23.

| Forma toponímica | Fecha | Autor-Nombre-Observaciones |
|-------------------------|--------------|--|
| Bedis | S. XV | Pedro Rosell |
| Bedis | S. XV | Anónimo Italiano |
| Bedis | S.XV | Carta del Archivo de Lucerna |
| Bedis | S.XV | Carta de la colección del Cardenal Richelieu |

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: ELIS

El topónimo ha continuado hasta la actualidad, en su derivación como Cala Iris. Su importancia deriva de la existencia de un buen lugar para fondear y por la existencia de fuentes de agua dulce cerca de la costa, tal como nos lo señalan los derroteros del siglo XVI. Está señalado como topónimo en toda la cartografía histórica. Sin embargo, la prospección del lugar, no proporciona restos arqueológicos evidentes, ni siquiera constituye un buen lugar para el asentamiento urbano, ni como inicio de vía de penetración en el interior, ya que los dos pequeñísimos arroyos que desembocan en dicha cala, son muy cortos y no forman valle. Sin embargo, la cala anterior, la de las Torres de Alcalá, supuestamente no se cita en ningún portulano, a pesar de que constituye un buen desembarcadero, posee un castillo importante de origen medieval y existen vestigios de una importante alquería medieval. Pensamos que esa cala de Alcalá, era Elis, desplazándose con posterioridad el topónimo a la cala siguiente.

Tambien debe corresponderse con este lugar de Elis, el de Ballich, citado junto a Badis por Al Bekri ¹⁰.

| Forma toponímica | Fecha | Autor-Nombre-Observaciones |
|-------------------------|--------------|-----------------------------------|
| Ellis | 1318 | Pedro Vesconte |
| Elis | 1311-1321 | Pedro Vesconte |
| Ellis | 1327 | Carta Anónima |
| Yalis | C.1330 | Carta Magrebina |
| Elis | 1339 | Angelino Dulcert |
| Ellis | 1375 | Abraham Cresques |

¹⁰ AL BEKRI: *Oe*, pp. 182 y 196. E. HUICI MIRANDA. *Encyclopédie de l'Islam*. O.c., p. 1.027.

| Forma toponímica | Fecha | Autor-Nombre-Observaciones |
|-------------------------|--------------|--|
| Elis | 1384 | Atlas de Pinelli |
| Ellis | 1385 | Guillermo Soler |
| Elis | 1422 | Carta de Meereskunde |
| Alis | 1424 | Hermanos Pizzigano |
| Ellis | 1435 | Anónimo de Parma |
| Elis | 1436 | Andrea Bianco |
| Ellis | 1422-1446 | Giroldi |
| Ladisa | 1439 | Valseca |
| Ellis | 1455 | Bartolomé Pareto |
| Ellis | 1468 | Andrea Benicasa |
| Ellis | 1482 | Gracioso Benicasa |
| Elis | 1485 | Pedro Reinel |
| Elis | 1497 | Carta de Freducci |
| Elis | 1492-1500 | Carta de Colón |
| Elis | S.XV | Carta de la colección del Cardenal Richelieu |
| Ellis | S.XV | Tammar-Luxoro |
| Ellis | S. XV | Anónimo Italiano |

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: SALTESSA

Se corresponde sin duda con Mastassa, donde las prospecciones arqueológicas han demostrado la existencia de una importante población bastante diseminada¹¹.

| Forma toponímica | Fecha | Autor-Nombre-Observaciones |
|-------------------------|--------------|-----------------------------------|
| Saltessa | 1260-1270 | Carta Pisana |
| Sal... | 1318 | Pedro Vesconte |

¹¹ BAZZANA, A.; CRESSIER, P.; ERBATTI, L.; MONTINENSIN; TOURI, A.: «Prémière prospection d'archéologie médiévale et islamique dans le Nord du Maroc (Chefchaouen-Oued Laou-Bou Ahmed). *Bulletin d'Archéologie Marocaine*. XV. 1983, pp. 367-450; CRESSIER, P.: «Structures fortifiées et défensives du Rif (I). La tour de vigie de Mastassa». *Bulletin d'Archéologie Marocaine*. 16 1984, pp. 51-63. y «Mestasa, un site rural medieval complexe sur la côte du Rif (Maroc)». *Photo-Interprétation*. N.^o 3, París, 1984.

| Forma toponímica | Fecha | Autor-Nombre-Observaciones |
|------------------|-----------|------------------------------|
| Saltasa | 1311-1321 | Pedro Vesconte |
| Satessa | 1327 | Carta Anónima |
| Saltessa | 1339 | Angelino Dulcert |
| Sahala? | 1351 | Mediceo |
| Salteas | 1375 | Abraham Cresques |
| Saltos | 1384 | Atlas de Pinelli |
| Saltessa | 1385 | Guilermo Soler |
| Saltasa | 1422 | Carta de Meereskunde |
| Faltasia | 1424 | Hermanos Pizzigano |
| Saltessa | 1435 | Anónimo de Parma |
| Cassa | 1436 | Andrea Bianco |
| Gabressa | 1422-1446 | Giroldis |
| Saltesa | 1455 | Bartolomé Pareto |
| Calsa? | 1476 | Andrea Benicasa |
| Saltaca | 1482 | Garcia Benicasa |
| Saltega | 1485 | Pedro Reinel |
| Saltaça | 1492-1500 | Carta de Colón |
| Garella | 1497 | Carta de Freducci |
| Cassa | S.XV | Tammar-Luxoro |
| Saltessa | S. XV | Pedro Rosell |
| Saltessa | S. XV | Anónimo Italiano |
| Saltesa | S.XV | Carta del Archivo de Lucerna |
| Cabala | C.1502 | Ortiz Valero |

LOS DERROTEROS Y LAS FUENTES TEXTUALES MEDIEVALES

Los derroteros textuales, también constituyen una fuente muy desconocida por los historiadores. El número de ellos que hacen referencia a la costa del Rif es muy escaso, pero en algún caso, como ocurre con el de Parma-Magliabechi o el «Liber de existencia riveriarum», nos aportan datos de interés.



Hermanos Pizzigani 1367. Biblioteca Palatina de Parma. Ms.1612.

El derrotero de Parma-Magliabechi, nos habla de la «Isola di môçema» (isla de Alhucemas) y a 40 millas Bedis, también con una isla. A unas 60 millas de Bedis, se situaba Targho¹² (Targa).

El «Liber de existencia», cita a Bedisi como puerto, Busurcur (Busicur), Mezeme (Alhucemas) y Tegheresa en medio ésta última de las dos anteriores. Al este de Meceme, el cabo Regulei, y Cherate (Chercher) «que es puerto»¹³.

El «Compasso de navigare»¹⁴, sólo nos cita el puerto de Musema (Alhucemas).

¹² KRETCHMER, Konrad: *Die italischen portolane der Mittelalters*. Hildesheim, 1962, p. 343

¹³ GAUTIER DALCHÉ, Patrick: *Carte marine et portulan au XII siècle. Le liber de existencia riveriarum et forma maris nostri mediterranei (1160-1200)*. París, 1995, p. 117

¹⁴ B. R. MOTZO: «Il Compasso da navigare, opera italiana della metà del secolo XIII». *Annali de la Facoltá di lettera e filosofía della universitá di Cagliari*. Vol.VIII. Cagliari, 1947.

Las fuentes árabes medievales, no son muy explícitas sobre la zona. Al Bekri nos nombra un buen número de topónimos que por su situación en algún caso podrían corresponder con los topónimos de los portulanos, aunque la grafía sea distinta. Así nos nombra en el territorio de Nakur, los puertos de Moloia (Muluya), Herek, Garet¹⁵, todos ellos al Este o muy cerca del Cabo de Tres Forcas y los de Merça Dar, Auktis, que cita como «puerto vecino a la montaña de Tençaman», Uadi al Bacar, El Mezemma, Badis, Bocoia, Balich¹⁶ y Agta¹⁷.

Idrissi nos habla en la zona de Nakor, Badis, al-Mozemma y los puertos de Anzila, Casr Tazogga (puerto de mar), Misitassa, Carcal, Badis, Buzcur («puerto que fue ciudad, no hay restos y se llamó Nakur») y Cabo Isaghal¹⁸.

Al Qalqasandí, nos cita Mazamma y Madinat Badis¹⁹. Al Zuhri cita Nakur, Mizamma y Badis²⁰, al igual que Omari²¹ e Ibn Idari²², Ibn Said al Magribi²³ y Al Badisi²⁴, Muqqaddasi²⁵, Yaqut²⁶ e Ibn Jaldún²⁷ sólo citan a Badis en la zona que estudiamos.

¹⁵ AL BEKRI: *O.c.*, pp. 179, 181, 183 y 196.

¹⁶ AL BEKRI: *O.c.*, pp. 181.

¹⁷ AL BEKRI: *O.c.*, p. 182 y 151.

¹⁸ AL IDRISI: *Description de l'Afrique et de l'Espagne*. Trad. DOZY y M. J. GOEJE: Leidem, 1968 (Badis, pp. 151, 182; Nakur, pp. 179, 181; Ballich distinto de Badis, p. 182).

¹⁹ SECO DE LUCENA, Luis: *Marruecos a comienzos del siglo XV según Abu-l-Abbas al Qalqasandí*. Tetuán, 1951, pp. 43, 46 y 93.

²⁰ AL ZUHRI. HAD SADOK, M.: «Le kitab al dja rafiyya de Abu Muhammad B. Ali Bakr al Zuhri». *Bulletin d'Études Orientales*. XXI Damas, 1968, pp. 7-313.

²¹ IBN FADL ALLAH AL-OMARI: «Masalik el Absar fi mamalik el Amsar. L'Afrique moins l'Egipce». Trad. Gaudefroy Demombynes. París, 1927, pp. 2-104.

²² IBN IDARI. *Al Bayan al Magrib. Nuevos fragmentos*. Trad. Huici Miranda. Valencia, 1963, p. 230.

²³ IBN SAID AL MAGRIBI. VERNET GINES, Juan: «Marruecos en la geografía de Ibn Said al Magribi». *Tamuda I*. Tetuán, 1953 (245-263), p. 256.

²⁴ AL BADISI: «El Maqsad (Vies des saints du Rif de Abd El Haqq El Badisi)». *Archives Marocaines*. Vol. XXVI, París, 1926.

²⁵ MUQQADDASI: *Description de l'Occident Musulmane aux IX-X siècles*. Trad. Ch. Pellat. Alger, 1950, p. 9.

²⁶ YAQUT: *Kitāb mu'ayām al buldān*. Ed. Wüstenfeld, vol. I, p. 460.

²⁷ IBN JALDUN: *Discours sur l'histoire Universelle (Al Muqqadina)*. Trad. Martel, V. Beyrouth, 1968, pp. 129 y 138.

| Topónimo | Nº.Port. | Textos medievales | Top.actual |
|---------------|----------|---|----------------------|
| Fetis | 19 | | |
| Tarfoquirat | 18 | | Cabo Quirates |
| Tarfogarelo | 13 | | |
| Monzemar | 26 | Parma; Liber; Compasso; Bekri, Idrissi; Qalqasandí; Al Zuhri; Al Omari; Ibn Said al Magribi; Al Badisi, Ibn Idari, Ibn Jaldún | Alhucemas-Alhocceima |
| Buçencor | 20 | Liber; Idrissi | Busencor |
| Bedis | 25 | Liber; Bekri; Idrissi; Qalqa- sandí; Al Zuhri; Al Omari; Saib al Magribi; Muqqadisi; Yaqut; Badisi.; Ibn Idari; Ibn Jaldún | Vélez-Badis |
| Elis | 23 | Illys (Badisi) Ballich? (Bekri) | Iris (¿Alcalá?) |
| Saltessa | 25 | Idrissi, | Mastassa |
| Cabo Regulei | | Liber | Cabo Quirates |
| Merça Dar | | Bekri | |
| Auktis | | Bekri (¿Adarsif de Ibn Abi Zar?) | ¿Fetis? |
| Uadi al Bacar | | Bekri | |
| Anzila | | Idrissi | ¿Fetis? |
| Ras Isaghal | | Idrissi | |

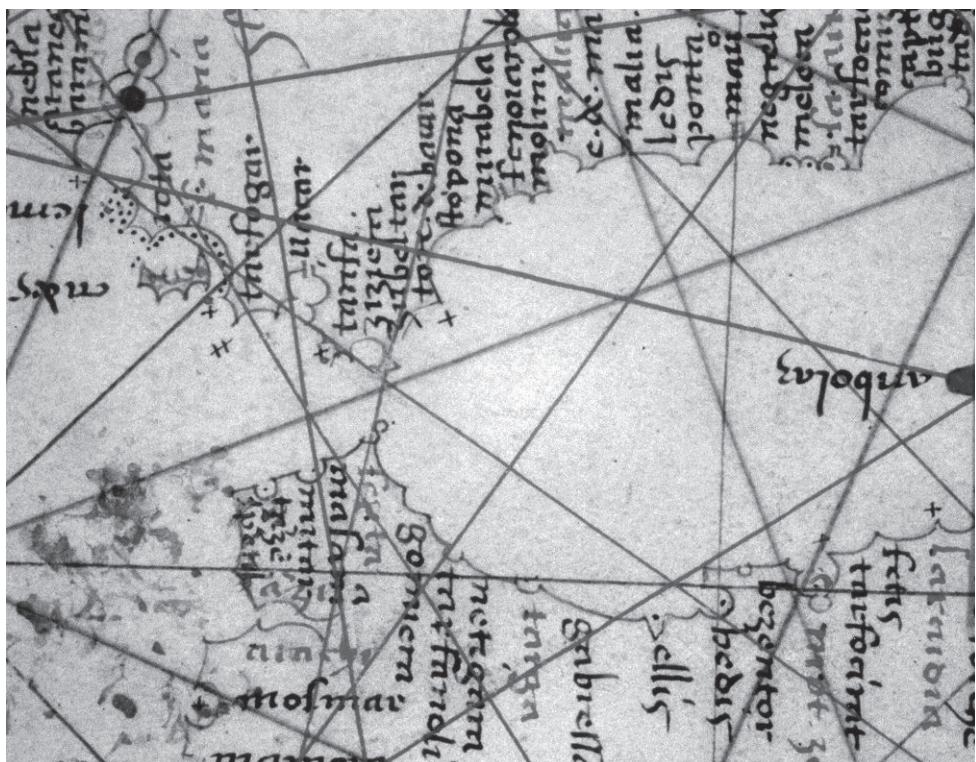
Se reflejan en el trabajo los topónimos de 32 portulanos desde el siglo XIII a finales del siglo XV, repartidos en 21 archivos distintos.

En la zona rifeña, hay un proceso de urbanización en el siglo IX, que se inicia con los Ibn Salih de Nakur y que se continúa con los principados califales hamuditas. Es sin duda a este momento, al que hace referencia Ibn Idari al decirnos que en todo el litoral del mediterráneo norteafricano, «las ciudades y alquerías se encadenaban en línea recta, desde Trípoli hasta Tánger»²⁸. Este fenómeno urba-

²⁸ IBN IDARI: *Al Bayan al mugrib fi ajbar al-Andalus wa-l-Magrib*. Ed. G. S. Colin y E. Levi Provençal. 2.^a ed. Beirut, 1980. Vol. I, p. 36.

nizador comienza su retroceso en el siglo XII. A pesar de ello, los portulanos nos demuestran que algunos puntos costeros se mantienen como pequeños núcleos de población, gracias sobre todo a la pesca y al pequeño comercio que se uniría al abastecimiento de los barcos, que todavía a finales de la Edad Media, utilizaban el cabotaje como forma primordial de navegación. Para ello, era esencial la información que aportaban los portulanos.

Ya a finales del siglo XIII y principios del XIV, se inicia un desarrollo de las ciudades de Ceuta y Alcudia (Gassasa, en la Península de Tres Forcas), gracias sobre todo al comercio con las repúblicas italianas y con la corona de Aragón. Los portulanos reflejan esta importancia, incluso su independencia, dibujando sendas banderas, tanto en Ceuta como en Gassasa. Banderas en las que se dibujaban sobre un fondo rojo, dos llaves en el caso de Ceuta y una en el de Gassasa. Su simbolo-



Jacobo Giroldi 1422-1446. Biblioteca Apostólica Vaticana. Ross 67613.

gía no puede estar más clara. Ceuta era la llave del paso de África a Europa y de Europa a África y quizás se suponía que Gassasa fuera la llave del oro africano, o al menos, la puerta hacia el África sud-sahariana.

Para encajar el rompecabezas que componen los datos de los portulanos y de la arqueología de prospección, sin duda es necesario continuar el estudio de la documentación posterior de la época moderna y contemporánea, entre la que podemos citar los muy conocidos textos de León el Africano o Mármol Carvajal, pero también los numerosos e inéditos derroteros de los siglos XVI al XIX, las relaciones y levantamientos geográficos de la costa rifeña y una multitud de documentos de archivo tanto textuales como cartográficos que ya cronológicamente traspasan los límites que nos hemos impuesto en este trabajo.

Con él sólo hemos intentado dar a conocer el análisis de las representaciones geográficas más antiguas de la costa rifeña. Son documentos de muy difícil consulta y este trabajo servirá de base y apoyo a futuros estudios sobre el territorio.

PURTULANOS

| Fecha | Nombre | Archivo-Signatura |
|-----------|---------------------------|---------------------------|
| 1260-1270 | Carta Pisana | B.N.P. –Res.Ge.B. 1118 |
| 1318 | Pedro Vesconte | A.V. |
| 1311-1321 | Pedro Vesconte | A.V.- Cod.Pal.1362-1 |
| 1327 | Carta Anónima | A.M.B. Mdd.25691. |
| 1339 | Angelino Dulcert | B.N.P.-Res.Ge.B.696 |
| C.1330 | Carta Magrebina | A.B.A.M. |
| 1351 | Atlas Mediceo | B.M.L.F – C.c 3v- 4 part. |
| 1375 | Abraham Cresques | B.N.P.- Ms. Esp. 30 |
| 1384 | Atlas de Pinelli | A.M.B. –Add.19510 |
| 1385 | Guillermo Soler | B.N.P. –Ge.B.1131 |
| 1421 | Francisco de Cesanis | M.C.C.V –port.7 |
| 1422-1426 | Giroldis | A.V. –Cod.Ros.676.Tav.II |
| 1424 | Hermanos Pizzigano | A.U.M. |
| 1435 | Carta Anónima | B.P.P. |
| 1436 | Andrea Bianco | A.V. |
| 1435 | Carta anónima Meereskunde | A.B.M. |
| 1436 | Andrea Bianco | B.M.V. |

| Fecha | Nombre | Archivo-Signatura |
|--------------|--------------------------|--------------------------|
| 1439 | Gabriel Valseca | M.M.B. |
| 1455 | Bartolomé Pareto | B.V.E.R. |
| 1468 | Andrea Benicasa | A.F.M.P. |
| 1476 | Andrea Benicasa | B.M.G. |
| 1482 | Gracioso Benicasa | A.U.B. –Sig.Rot.3 |
| 1485 | Pedro Reinel | A.B.L. |
| 1492-1500 | Carta de Colón | B.N.P.- Ge. AA.562 |
| 1497 | Freducci de Anconae | A.B.W. |
| S.XV | Tammar-Luxoro | B.C.V.B. |
| S.XV | Pedro Rosell | A.M.B. –Eg.2712 |
| S.XV | Anónimo Italiano | B.N.P.-Ge.D.7900 |
| S.XV | Carta de Lucerna | A.L. |
| S.XV | Carta Col.Richelieu | B.N.P. |
| 1500 | Carta de Juan de la Cosa | M.N.M. |
| C.1502 | Ortiz Valero | S.G.E.M. |

Siglas de los archivos:

A.V. Archivo Vaticano

B.N.P. Biblioteca Nacional de París

B.P.P. Biblioteca Palatina de Parma

A.B.A.M. Archivo de la Biblioteca Ambrosiana de Milán

B.M.L.F. Biblioteca Mediceo-Laurenziana de Florencia

A.M.B. Archivo del Museo Británico. Londres.

M.C.C.V Museo Civico Correr de Venecia

A.U.M. Archivo de la Universidad de Minnesota-Minneapolis (Hispanic Society).

A.B.M. Archivo de la Biblioteca de Meereskunde.

B.M.V. Biblioteca Marciana de Florencia.

M.M.B. Museo Marítimo de Barcelona.

A.U.B. Archivo de la Universidad de Bolonia

B.M.G. Biblioteca Cívica de Génova.

A.F.M.P. Archivo de la Fundación March de Palma de Mallorca.

A.B.L. Archivo de la Biblioteca Municipal de Lyon.

A.B.W. Archivo de la Biblioteca de Wofenbutell. En la biblioteca Nac.de Berlín.

B.C.V.B. Biblioteca Cívica V. Berio de Génova.

A.L. Archivo de Lucerna.

M.N.M. Museo Naval de Madrid.

S.G.E.M. Servicio Geográfico del Ejército de Madrid.

B.V.E.R. Biblioteca Vittorio Emmanuel de Roma.